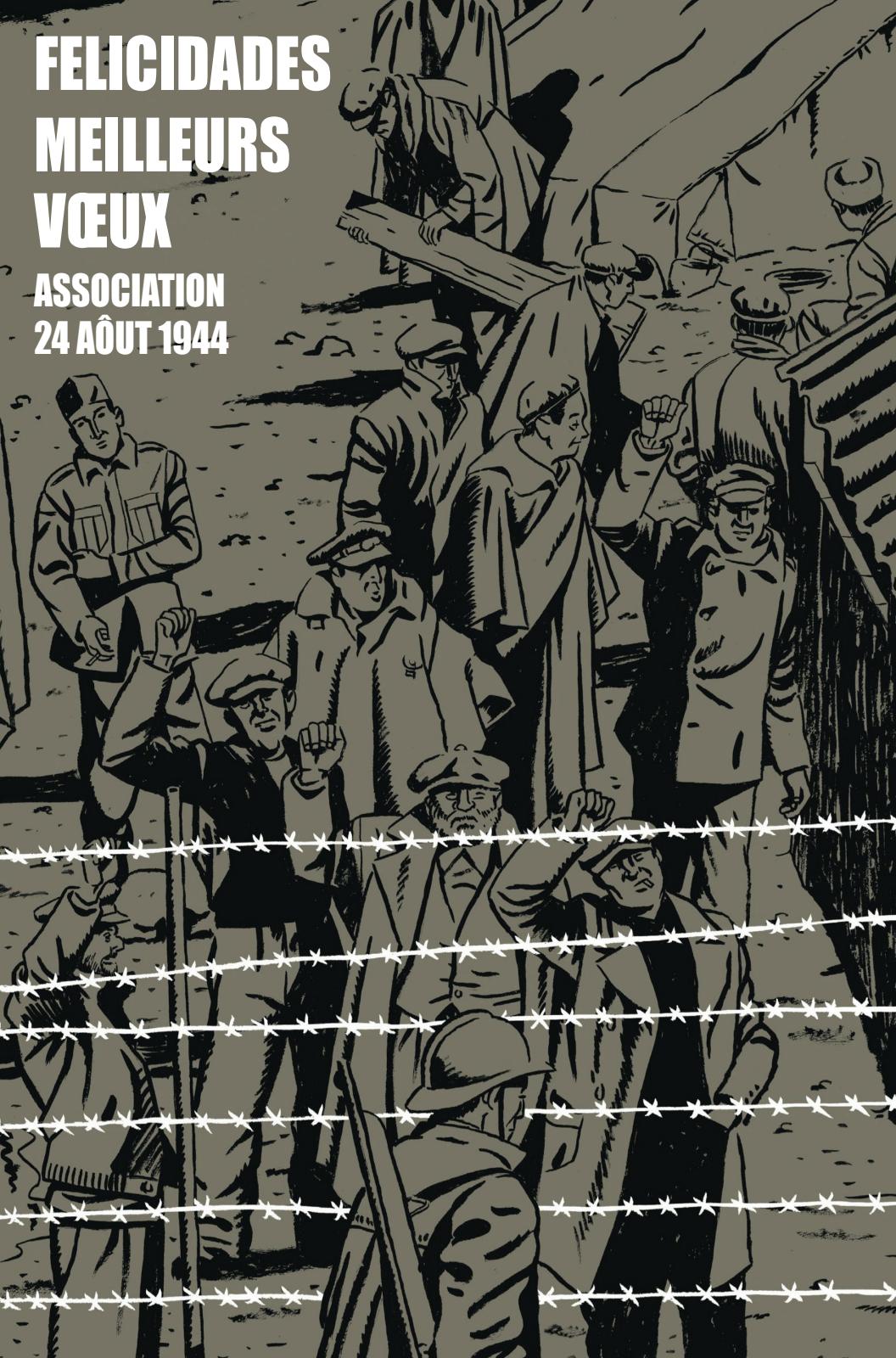


FELICIDADES MEILLEURS VŒUX ASSOCIATION 24 AOÛT 1944



L'année 2019 sera l'année, de l'évocation des 80 ans de *La Retirada*, l'exil de 500 000 républicains espagnols qui, après 32 mois de combat contre les armées de Franco et le fascisme européen, furent accueillis à trop souvent dans des conditions indignes - par la France de 1939. C'est également les 75 ans de la libération de Paris à laquelle ils ont participé.

Ni victimes ni martyrs, ils étaient tout un peuple plein d'espoir et de convictions, épris de liberté et de justice sociale.

Ils n'avaient pour tout équipage que leur courage pour bâtir un monde à la hauteur de leurs rêves. Aussi soyons leurs dignes descendants et déposons modestement notre pierre à l'édifice de la justice.

En 2019, semons sous nos pas les fleurs et les chants qui manquent à cette terre pour qu'elle soit bonheur et joie pour tous. Rêvons et construisons ce monde sans frontières et de justice qu'ils ont tant voulu.

Tout au long de cette année nous vous attendons à venir nombreux pour ce « travail de mémoire » qui doit servir l'avenir, empêcher le retour de dictateurs en éclairant la vérité historique sans complaisance pour aucun événement de l'histoire.

L'association 24 août 1944, vous présente ses vœux de résistance, de justice et aussi de santé et de bonheur pour vous et pour tous ceux qui vous sont chers

El año 2019 será el año del 80 aniversario de *La Retirada*, el exilio de 500.000 republicanos españoles que, tras 32 meses de lucha contra los ejércitos franquistas y el fascismo europeo, fueron acogidos con demasiada frecuencia en condiciones indignas por Francia en 1939. También es el 75º aniversario de la liberación de París en el que participaron.

Ni víctimas ni mártires, eran un pueblo lleno de esperanza y convicción, enamorado de la libertad y la justicia social.

Todo lo que tenían para cualquier tripulación era el coraje para construir un mundo a la altura de sus sueños. Así que seamos sus dignos descendientes y pongamos modestamente nuestra piedra en el edificio de la justicia.

En 2019, sembremos bajo nuestros pies las flores y los cantos que le faltan a esta tierra para que sea felicidad y alegría para todos. Soñemos y construyamos este mundo sin fronteras y de justicia que tanto deseaban.

A lo largo de este año esperamos que muchos de ustedes participaran a esta « obra de memoria » que debe servir al futuro, para evitar el regreso de los dictadores iluminando así la verdad histórica sin complacencia por ningún acontecimiento de la historia.

**La asociación 24 de agosto 1944, les desea
resistencia, justicia y también salud y felicidad para
ustedes y para todos aquellos que les son queridos**

La Retirada

*Roquedal del pirineo, montañas nevadas,
El viento traía gritos, lamentos y llantos,
Y luego aterrados, hacíamos otro tanto;
Eramos seres decepcionados, con rabia.*

*Recuerdo el recorrido por las carreteras
Recuerdo aquellas sendas largas y tortuosas.
Hambre y frío, furiosos igual que fieras
Buscando con desespero, un refugio, una choza*

*El exilio nos robó la confianza humana
Destruyendo la vida, desgarrando la tierra...
Sintiendo en el pecho, ¡eslabones de una cadena!*

*Al encontrar hijos, marido, el padre y la madre,
Volvimos a coger fuerzas y, huyendo la miseria,
Después de largo trayecto, volvimos a ver la luz.*

Sara Berenguer

La Retirada

*Roches des Pyrénées, montagnes enneigées,
Des cris, plaintes et pleurs, nous apportaient le vent
Et ensuite, atterrés, nous en faisions autant;
Nous étions des êtres déçus et enragés.*

*Je me souviens de la marche sur la route
Je me rappelle des chemins longs et tortueux
Faim et froid, effrayés comme des animaux,
Cherchant, désespérés, un refuge, une hutte.*

*L'exil avait volé la confiance humaine
En détruisant la vie, en déchirant la terre...
Sentant sur nos corps les maillons d'une chaîne !*

*Retrouvant enfants, mari, père et mère,
Reprenant la force et fuyant la misère,
Après un long parcours, on revit la lumière.*

Sara Berenguer

Illustration : “L’ange de la Retirada”
de Serguei Dounovetz et Paco Roca
(6 Pieds Sous Terre éditions, 2010)